

Porównanie tłumaczeń II Królewska 17:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Przeprowadzali również swoich synów i swoje córki przez ogień, uprawiali czary i wróżyli – i zaprzędali się czynieniu tego, co złe w oczach JAHWE, drażniąc Go.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przeprowadzali też swoich synów i córki przez ogień, uprawiali czary i wróżyli — słowem, zaprzędali się czynieniu tego, co złe w oczach JAHWE, drażniąc Go w ten sposób.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przeprowadzali swoich synów i swoje córki przez ogień, uprawiali wróżbiarstwo i czarnoksięstwo i zaprzędali się, aby czynić to, co złe w oczach JAHWE, pobudzając go do gniewu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przewodzili też syny i córki swe przez ogień, i bawili się wieszczbami i wrózkami, i zaprzędali się, aby czynili złe przed oczyma Pańskimi, pobudzając go do gniewu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i poświęć syny swe i córki swe przez ogień, i bawili się wieszczbami i wrózkami. I wydali się, aby czynili złość przed JAHWE, aby go drażnili.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeprowadzali swoich synów i córki przez ogień. Uprawiali wróżbiarstwo i czarnoksięstwo. Oddali się czynieniu tego, co jest złe w oczach Pana, drażniąc Go.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oddawali też na spalenie swoich synów i swoje córki i uprawiali czarodziejstwo i wróżbiarstwo, i całkowicie się zaprzędali, czyniąc to, co złe w oczach Pana i pobudzając go do gniewu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Swoich synów i swoje córki przeprowadzali przez ogień i uprawiali wróżbiarstwo i czary. Zaprzędali się, aby czynić to, co złe w oczach JAHWE, i aby pobudzić Go do gniewu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Spalali w ofierze swoich synów i córki. Uprawiali wróżbiarstwo i czary i zaprzędali się całkowicie, aby czynić to, co nie podobało się JAHWE, doprowadzając Go do gniewu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeprowadzali swych synów i swoje córki przez ogień, uprawiali wróżbiarstwo i czary. Zaprzędali się, aby czynić to, co było złe w oczach Jahwe, i aby Go obrażać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і провели своїх синів і своїх дочок через огонь і ворожили ворожбами і чаклували і продалися, щоб чинити те, що погане в очах Господа, щоб його розгнівити.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Także przeprowadzali przez ogień synów i swoje córki, oddawali się gusłom i wróżbiarstwu oraz się zaprzędali, by czynić to, co jest niegodziwym w oczach WIEKUISTEGO oraz Go drażnić.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i swoich synów oraz swe córki przeprowadzali przez ogień, i uprawiali wróżbiarstwo, i wypatrywali znaków wróżebnych, i zaprzędawali się, by czynić to, co złe w oczach JAHWE, obrażając go tym;
---------	---------------------	------------------------	---